Bosna i Hercegovina
Predsjedništvo
Sekretarijat/Tajništvo

Босна и Херцеговина
Предсједништво
Секретаријат

Број: 17-21-3128-2/24
Сарајево, 26. новембра 2024. године

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО
26-11-2024
01,02- | 21-1- | 2345/24

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор о гранту (Пројекат централног гријања Пале) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство са високим утицајем на климатско дјеловање, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 14. августа 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Берић

Прилог:
- текст уговора на 3 (три) службена језика у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-31-05-2-18073-3/24 од 20.11.2024. године

Доставити:
- наслову
- архиви

Маршала Тита 16, тел: +387 33 567 510, факс: +387 33 555 620
Maršala Tita 16, tel: +387 33 567 510, fax: +387 33 555 620

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

Број: 08/1-31-05-2-18073-3/24
Датум: 20.11.2024. године

22-11-2024
21 3128-1

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
<u>С А Р А Ј Е В О</u>

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гранту (Пројекат централног гријања Пале) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство са високим утицајем на климатско дјеловање - д о с т а в љ а с е;

У прилогу акта достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гранту (Пројекат централног гријања Пале) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство са високим утицајем на климатско дјеловање, потписан 14. августа 2024. године у Сарајеву. У име Босне и Херцеговине Уговор је потписао г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, а у име Европске банке за обнову и развој гђа Мануела Наесcл, директор за Босну и Херцеговину.

Предсједништво Босне и Херцеговине је на 17. редовној сједници, одржаној 23. јула 2024. године, прихватило наведени Уговор и за његово потписивање овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на 45. ванредној сједници одржаној 15.11.2024. године, утврдило Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гранту (Пројекат централног гријања Пале) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство са високим утицајем на климатско дјеловање.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одговарајућим одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ 29/00 и 32/13), проведе поступак ратификације наведеног Уговора о гранту (Пројекат централног гријања Пале).

Доставити:
1. Наслову
2. Архива

МИНИСТАР

Елмедин Конаковић

Musala 2, Sarajevo, Tel: (+387 33) 281-100, Fax: (+387 33) 472-188 - Мусала 2, Сарајево, Тел: (+387 33) 281-100, Факс: (+387 33) 227-156

Predsjednistvo BiH 17-21-3128/24, 22.11.2024
Dušica Bećarević, 22.11.2024 14:46

IZVRŠNA VERZIJA

(Operacija broj: 53838)

UGOVOR O GRANTU
(Projekat centralno grijanje Pale)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz
Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim uticajem na klimatske akcije

Datum: 14. august 2024. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA 2
Odlomak 1.01 Definicije 2
Odlomak 1.02 Tumačenja 4

ČLAN II – GRANT 5
Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha 5
Odlomak 2.02 Isplate sredstava 5
Odlomak 2.03 Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava 7
Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava 7
Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca 7
Odlomak 2.06 Plaćanja 7

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA 8
Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje 8
Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta 8
Odlomak 3.03 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja 9
Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Primaoca 9
Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta 9
Odlomak 3.06 Nabavka 10
Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregledi 10

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE 11
Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji 11
Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija 11
Odlomak 4.03 Porezi 12
Odlomak 4.04 Prepoznatljivost 12
Odlomak 4.05 Prevara i korupcija 12

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA 12
Odlomak 5.01 Suspenzija 13
Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke 14
Odlomak 5.03 Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava na koju ne utiče suspenzija ili otkazivanje 15
Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca 15
Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava Granta 15

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA 16
Odlomak 6.01 Provedivost 16
Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava 16
Odlomak 6.03 Rješavanje sporova 16

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA 17
Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti 17
Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti 17
Odlomak 7.03 Pravna mišljenja 17
Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti 17
Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja 18

ČLAN VIII – RAZNO 18
Odlomak 8.01 Obavještenja 18
Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje 19
Odlomak 8.03 Izmjene i dopune 19

Odlomak 8.04 Engleski jezik 19
Odlomak 8.05 Odšteta 19
Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obaveza 20
Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava 20
Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija 20
Odlomak 8.09 Primjerci ugovora 21

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA 1
UZORAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA 1
UZORAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA 1

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 14. augusta 2024. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Primalac") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka" ili „EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj („Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Primalac, na inicijativu Republike Srpske i Općine, zatražio pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je u daljnjem tekstu definirano), koji je osmišljen da pomogne u modernizaciji sistema daljinskog grijanja Općine ugradnjom novog kotla na biomasu, kotla na prirodni gas (za rezervne namjene) i dva rezervoara za akumulaciju toplote;

(C) Banka namjerava sklopiti Ugovor o zajmu s Primaocem u svojstvu Zajmoprimca, prema kojem bi Banka kao zajmodavac dala zajam do sedam miliona eura (7.000.000 eura) („Zajam") za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 („Projekat"), u skladu sa uslovima utvrđenim u ugovoru o zajmu, a koji se s vremena na vrijeme može mijenjati („Ugovor o zajmu");

(D) će Primalac sredstva Zajma staviti na raspolaganje Republici Srpskoj i dalje RS prema Općini za realizaciju Projekta u skladu s uslovima: (i) RS supsidijarnog ugovora o zajmu koji će biti zaključen između Primaoca i Republike Srpske; i (ii) Supsidijarnog ugovora o zajmu Općine koji će biti sklopljen između Republike Srpske i Općine;

(E) Banka namjerava sklopiti Ugovor o implementaciji projekta s Projektnom kompanijom, koji se s vremena na vrijeme može mijenjati, a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je Banka koja je zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Projektna kompanija složiti da provede Projekat u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o implementaciji projekta;

(F) pored toga, Banka namjerava sklopiti Ugovor o podršci projektu s Općinom koji se s vremena na vrijeme može mijenjati, a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je Banka koja je zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Općina složiti da provede, i podrži provođenje Projekta od strane Projektne kompanije, u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o podršci projektu;

(G) je, u skladu s članom 18. Sporazuma o osnivanju banke, Banka osnovala Posebni fond za partnerstvo s visokim uticajem na klimatske akcije („Fond"), kojim se upravlja u skladu s Pravilima Fonda od 29. marta 2011. godine, a koji se s vremena na vrijeme može mijenjati („Pravila Fonda");

(H) je u skladu s uslovima i odredbama Pravila Fonda, Banka pristala odobriti, te upravljati sredstvima Granta u iznosu koji ne prelazi tri miliona eura (3.000.000 eura) iz

sredstava Fonda, u skladu s i pod uslovima navedenim u ovom ugovoru, za nabavku određenih dobara i radova i srodnih usluga u vezi s Projektom. Sredstva Granta Primalac stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj, a Republika Srpska Općini za realizaciju Projekta u skladu s odredbama i uslovima: (i) RS supsidijarnog ugovora o grantu koji će se zaključiti između Primaoca i Republike Srpske; i (ii) Supsidijarnog ugovora o grantu Općine koji će se zaključiti između Republike Srpske i Općine.

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definirani imaju ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji projekta, Ugovoru o podršci projektu i/ili Standardnim uslovima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Sporazum o osnivanju Banke“	ima značenje navedeno u uvodnom stavu A.
„Ugovori s izvođačima“	označavaju ugovore koji su sklopljeni ili koji će biti sklopljeni između Općine i Izvođača, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, koje se finansiraju u cijelosti ili djelimično sredstvima Granta.
„Izvođači“	označavaju Izvođače s dobrom reputacijom i ugledom koje će Općina angažirati u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti odabran u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabavka*).
„Isplata sredstava“	označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (*Isplate sredstava*) ovog ugovora.
„Datum pravosnažnosti“	označava datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom [7.01] (*Datum pravosnažnosti*) ovog ugovora.
„Fond“	ima značenje navedeno u uvodnom stavu G.

„Stavke koje se finansiraju iz Granta“	označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekat koje će se finansirati iz Granta, kao što je opisano u Dodatku 1 (*Stavke koje se finansiraju iz Granta)* ovog ugovora.
„Grant“	ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog ugovora.
„Posljednji datum raspolaganja Grantom“	označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (*Posljednji datum raspolaganja Grantom*) ovog ugovora.
„Ugovor o zajmu“	ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.
„Zajam“	označava sredstva Zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Primaocu kao Zajmoprimcu prema Ugovoru o zajmu i proslijeđena dalje od strane Primaoca prema Republici Srpskoj i prema Općini u skladu s uslovima Supsidijarnih ugovora o zajmu.
„Supsidijarni ugovor o grantu s Općinom“	ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.
„Supsidijarni ugovor o zajmu s Općinom“	ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.
„Projekat“	ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.
„Datum završetka Projekta“	označava datum do kada se sve dolje navedeno dogodilo: (a) Projektna kompanija je dostavila Banci obavještenje, po obliku i sadržaju prihvatljivo za Banku, kojim se potvrđuje da je Projekat završen; i (b) Banka je Projektnoj kompaniji dostavila obavještenje kojim se potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekat završen.

„Konsultant za implementaciju projekta“	označava konsultanta/konsultante koji je/su angažiran(i) ili će biti angažiran(i) od strane Projektne kompanije u skladu s odlomkom 2.05(a)(2) (*Konsultanti*) Ugovora o implementaciji projekta kako bi pomogao (pomogli) u implementaciji Projekta.
„Ovlašteni predstavnik Primaoca“	označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.
„Obaveza nadoknade sredstava“	označava obavezu koja se navodi u odlomku 2.03 (*Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava*) ovog ugovora, i može biti *Uslovna obaveza nadoknade sredstava* ili *Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava*, kako su ovi termini korišteni u navedenom odlomku.
„RS supsidijarni ugovor o grantu“	ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.
„RS supsidijarni ugovor o zajmu“	ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.
„Pravila Fonda“	imaju značenje navedeno u uvodnom stavu G.
„Standardni uslovi“	označavaju Standardne uslove Banke od 05. novembra 2011. godine.

„Supsidijarni ugovori o grantu“ imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

„Supsidijarni ugovori o zajmu“ imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i ne utiču na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju lica uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na lica obuhvata njegove nasljednike i lica na koja je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni član, odlomak, dodatak ili uzorak tumači se, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj određeni član, odlomak, dodatak ili uzorak ovog ugovora.

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da, iz Fonda Primaocu osigura grant u iznosu do tri miliona eura (3.000.000 eura) („Grant").

(b) Grant se treba koristiti samo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz Granta, koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (*Nabavka*) ovog ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja Grant sredstava*) ovog ugovora, Grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da: (i) Banka neće imati obavezu da vrši bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu; i (ii) Grant može biti smanjen negativnom kamatom koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Fonda.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (*Suspenzija*), odlomku 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) i odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Primaoca da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom postaje pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završava 30. maja 2027. godine („Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primaoca u pisanom obliku.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se samo za finansiranje izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se finansiraju iz Granta, pod uslovom da su takvi troškovi nastali nakon datuma ovog ugovora.

(c) Uslov za isplatu sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava prema ovom ugovoru u vezi s jednom ili više stavki koje se finansiraju iz Granta podliježe ispunjenju, ili po vlastitom nahođenju Banke odricanju, bilo u cijelosti ili djelimično, uslovno ili bezuslovno, da na dan zahtjeva za takvu isplatu od strane Primaoca, iznos finansiranja Zajma povučen ili zatražen u skladu sa zadovoljavajućim zahtjevom za povlačenje sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu, od strane Primaoca u svojstvu Zajmoprimca, iznosi najmanje pedeset posto (50%) ukupnog iznosa glavnice Zajma.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Primalac može tražiti Isplatu sredstava tako što Banci dostavlja originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili od strane lica koje je ovlastio ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu sredstava mora biti u obliku Uzorka 1 (*Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava*) i dostavlja se Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev, osim ako se Banka ne složi drugačije, je neopoziv i obavezujući za Primaoca.

(2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava dostavljaju se dokumenti i drugi dokazi koji su po obliku i sadržaju dovoljni da Banku uvjere da Primalac ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz Granta. Takvi dokumenti trebaju uključivati, ali nisu ograničeni na, fakturu (fakture) Izvođača, ovjerene (ukoliko se to traži ugovorom) od strane ili u ime Primaoca, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primalac potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

(e) Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava vrše se u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se finansirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate se određuje kako slijedi:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka obračunava na bazi troškova koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje;

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uslovom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primaoca da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za posljednju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se u iznosima ne manjim od 100.000 eura (stohiljada eura).

Odlomak 2.03 Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, a u skladu s primjenjivim odredbama Priručnika o isplatama EBRD-a *mutatis mutandis*, Banka može izdati bezuslovnu ili uslovnu obavezu nadoknade sredstava kako bi se nadoknadila plaćanja izvršena od strane banaka po pismima kredita u pogledu troškova koji će se finansirati iz Granta. Svaka takva nadoknada predstavlja Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da isplati sredstva se suspendira ili prekida odmah nakon bilo kakve obustave ili otkazivanja Granta od strane Banke u skladu s odlomkom 5.01 (*Suspenzija*) ili odlomkom 5.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, na obavezu Banke da isplati sredstva ne utiče bilo kakva naknadna obustava ili otkazivanje Granta.

Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava

Primalac može zatražiti od Banke da izvrši preraspodjelu iznosa dodijeljenih prema svakoj stavci koja se finansira iz Granta navedenoj u Prilogu 1 ovog ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s Pravilima Fonda. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu putem obavještenja Primaoca. Takva preraspodjela stupa na snagu izdavanjem obavještenja.

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca

Primalac može u bilo koje vrijeme, uz obavještenje Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svako takvo obavještenje o otkazivanju od strane Primaoca je neopozivo i obavezujuće za Primaoca.

Odlomak 2.06 Plaćanja

(a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru plaćaju se direktno na račun relevantnog izvođača kako je Primalac naznačio u svom Zahtjevu za isplatu sredstava. Banka vrši plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun otvoren u ime Izvođača radova i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu saglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač osigurava robu ili obavlja radove ili usluge.

(b) Ukoliko dan dospijeća za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada takvo plaćanje umjesto tog dana dospijeva sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru se u potpunosti plaćaju, bez kompenzacija ili protivzahtjeva u eurima, s datumom valute na dan

dospijeća, na takav račun u Londonu, Engleska, ili u nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primaoca.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (*Saradnja i informiranje*) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, i ne dovodeći u pitanje opća načela, i sljedeće:

(i) pojam „Zajmoprimac" i „Garantor" imaju značenje „Primalac";

(ii) pojam „Zajam" ima značenje „Grant"; i

(iii) pojam „Ugovor o zajmu" i „Projektni ugovor" ima značenje „ovaj ugovor".

(b) Informacije koje dobije prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji projekta i/ili Ugovoru o podršci projektu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davalac Granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

(a) Primalac osigurava, i poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realiziraju Projekat s dužnom pažnjom i efikasnošću i u skladu s Ugovorom o podršci projektu, Ugovorom o implementaciji projekta i ovim ugovorom;

(2) realiziraju Projekat u skladu s Planom nabavke, uz moguće izmjene s kojima se Banka može pismeno složiti;

(3) realiziraju Projekat u skladu s Akcionim planom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i Provedbenim zahtjevima;

(4) osiguraju da je datum završetka Projekta najkasnije do 30. maja 2027. godine, i

(5) poduzimaju sve potrebne mjere kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (*Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta*) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis* uključujući, ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) pojam „Zajmoprimac" ima značenje „Primalac"; i

(ii) pojam „sredstva Zajma" ima značenje „sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Primalac osigurava da Projektna kompanija izvrši dio Projekta koji se finansira sredstvima Granta u skladu s odlomkom 2.04 (*Odredbe o zaštiti okoliša i socijalnih pitanja*) Ugovora o implementaciji projekta.

Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Primaoca

(a) Primalac ne može poduzeti bilo kakve radnje, niti dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili vladinim tijelima da poduzme bilo kakve radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Projektne kompanije po ovom ugovoru. Primalac također osigurava da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist Primaoca ili njegovog pododjeljenja.

(b) Primalac, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) u potpunosti izvršava sve svoje obaveze iz ovog ugovora i Ugovora o zajmu;

(2) podržava Općinu i Projektnu kompaniju u ispunjavanju obaveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i podrške Općini i Projektnoj kompaniji kako i kada je to potrebno od strane Općine i Projektne kompanije za završetak Projekta;

(3) stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj i osigurava da Republika Srpska stavi na raspolaganje Općini, sredstva Granta za potrebe Projekta;

(4) ostvaruje svoja prava u skladu s RS supsidijarnim ugovorom o grantu na način da štiti interese Primaoca i Banke, da se pridržava odredaba ovog ugovora i da ostvari ciljeve za koje je Grant odobren;

(5) oslobađa poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine) svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje je Projektna kompanija nabavila za Projekat i finansirala iz sredstava Granta ili sredstava za tehničku saradnju koja je Banka stavila na raspolaganje, ili osigurava njihovu nadoknadu; i

(6) zaključuje sve dokumente i poduzima druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Primalac osigurava da Projektna kompanija osigura da aktivnosti i odgovornosti PIU-a, navedene u odlomku 2.02 (*Jedinica za implementaciju projekta*) Ugovora o

implementaciji projekta, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabavka

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz Granta izvodi se u skladu s EBRD-ovim pravilima nabavke. Stavke koje se finansiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog tendera, kao što je navedeno u članu 3, odlomak III EBRD-ovih pravila nabavke.

(b) Svi ugovori su predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabavke EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvještaji; Pregledi

(a) Primalac osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju da informacije koje se dostavljaju Banci od strane Općine i Projektne kompanije, kao i evidencije koje vode Općina i Projektna kompanija, u skladu s obavezama Općine i Projektne kompanije (gdje je primjenjivo) u skladu s odlomkom 2.06 (*Učestalost i način izvještavanja*) Ugovora o implementaciji projekta, kao i odlomkom 4.04 (*Projektne evidencije i izvještaji*) i odlomkom 5.02 *(Izvještavanje)* Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i status poštivanja svake od odredaba sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Općinu, Projektnu kompaniju, Projekat i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primalac treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca) finalni izvještaj u vezi s korištenjem Granta, u kojem će biti detaljno navedeni svi Ugovori s izvođačima, svi Izvođači, Stavke koje se finansiraju iz Granta, te program isporuke i izgradnje, i poređenje s originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primalac treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca) finalni izvještaj u vezi Projekta, u kojem se navodi upotreba Grant sredstava.

(d) Primalac treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da, na zahtjev Banke, omogući Banci i njenim predstavnicima:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;

(2) da ispitaju svu robu, radove i usluge koje se finansiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Primaoca po ovom ugovoru; i

(3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Općine i Projektne kompanije koje Banka može smatrati potrebnim i prikladnim.

(e) Nakon dodjele bilo kojeg ugovora s izvođačima, Banka može objaviti njegov opis, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.

(f) Primalac osigurava, i osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju, da je Banci i njenim predstavnicima omogućen pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Općine i Projektne kompanije u vezi s Projektom i Grantom.

(g) Primalac priznaje i slaže se da Banka može zatražiti takve dokumente, informacije i evidencije u vezi s Primaocem, Općinom, Projektnom kompanijom i Projektom, kako Banka smatra prikladnim u vezi sa svojim obavezama izvještavanja prema doprinosiocima Fonda i drugim obavezama iz Fonda.

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

(a) Primalac vodi, i osigurava da Projektna kompanija vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Primalac treba potaknuti Projektnu kompaniju da osigura da informacije koje Projektna kompanija dostavlja Banci i evidencije koje Projektna kompanija vodi u skladu s obavezama Projektne kompanije prema odlomku 3.01 (*Finansijske evidencije i izvještaji*) Ugovora o implementaciji projekta, kao i odlomku 5.02(c)(i) (*Izvještavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Primalac osigurava, i prema potrebi poduzima sve potrebne mjere da osigura da Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršava sve svoje obaveze po ovom ugovoru i Ugovoru o implementaciji projekta;

(b) ne prodaje, iznajmljuje ili na drugi način ustupa bilo koju imovinu, koja je potrebna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu prema ovom ugovoru;

(c) ne vrši izmjene niti dozvoljava da se vrše izmjene njenih statuta, ako su te izmjene suprotne odredbama ovog ugovora, ili mogu nauditi sposobnosti Projektne kompanije da ispunjava uslove ovog ugovora; i

(d) izvršava sve druge dokumente i poduzima sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Primalac plaća, i treba potaknuti Projektnu kompaniju da, po dospijeću, plaća sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za ili u vezi sa zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor.

(b) Niti jedan dio sredstava Granta ne može se koristiti, bilo direktno ili indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Primaoca ili drugdje.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Primalac osigurava i, prema potrebi, poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija sarađuju u dobroj vjeri s Bankom i poduzimaju odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenicu da je Projekat dobio sredstva od, između ostalog, Fonda, a sve u skladu s komunikacijskim planovima koje je izradila Banka.

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Primalac ne poduzima, niti odobrava ili dozvoljava svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurava da Republika Srpska, Općina i Projektna kompanija ne poduzimaju bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavještenja Primaocu, u cijelosti ili djelimično suspendirati pravo Primaoca na sve daljnje isplate sredstava po ovom ugovoru:

(1) bilo koji od Ugovora o zajmu, Ugovora o implementaciji projekta, Ugovora o podršci projektu, Supsidijarnih ugovora o zajmu ili Supsidijarnih ugovora o grantu je prestao da važi ili je raskinut;

(2) Primalac, Općina ili Projektna kompanija nisu ispunile ili ne ispunjavaju bilo koju od svojih obaveza iz ovog ugovora, Supsidijarnih ugovora o grantu, Ugovora o zajmu, Supsidijarnih ugovora o zajmu, Ugovora o podršci projektu ili Ugovora o implementaciji projekta;

(3) Dokazano je alternativno finansiranje za Projekat, te je na taj način došlo do dvostrukog finansiranja (u cijelosti ili djelimično);

(4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično suspendira pravo Primaoca u svojstvu Zajmoprimca na osnovu Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za Isplate sredstava prema odlomku 7.01 (*Suspenzija*) Standardnih uslova ili odlomku 4.01 (*Suspenzija*) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično otkaže Zajam prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja iz odlomka 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova ili odlomku 4.02 (*Ubrzanje dospijeća*) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova;

(7) došlo je do vanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekat može izvršiti ili da će Primalacili Projektna kompanija biti u stanju ispuniti svoje obaveze iz ovog ugovora, ili da Općina može izvršiti svoje obaveze iz Ugovora o podršci projektu;

(8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primalac dao u vezi s ovim ugovorom ili Općina u vezi s Ugovorom o podršci projektu, bile netačne ili su dovodile u zabludu;

(9) Statut Projektne kompanije je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektne kompanije ili njenu mogućnost da provodi Projekat ili ispunjava obaveze prema Ugovoru o implementaciji projekta;

(10) Primalac kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu je u cijelosti ili djelimično otkazao neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(11) Fond je prestao s radom u skladu s Pravilima Fonda ili je dato obavještenje o prestanku rada u skladu s Pravilima Fonda;

(12) u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka je utvrdila da Primalac, Projektna kompanija, Republika Srpska, Općina, Izvođač, Povezano lice tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika je uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a popis se može naći na *web*-stranici Banke; ili

(13) zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor grijanja na teritoriji Primaoca je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektne kompanije da ispunjava obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primaoca na daljnje Isplate nastavlja biti suspendirano u cijelosti ili djelimično, zavisno od slučaja, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka obavijestila Primaoca da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; međutim pod uslovom da se pravo na daljnje Isplate ponovo vrati samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvom obavještenju, i nijedno takvo obavještenje nema negativan uticaj niti umanjuje bilo kakvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konsultacija s Primaocem da neki iznos Granta nije potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može, putem obavještenja Primaocu otkazati taj iznos Granta. Na Posljednji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen automatski se otkazuje, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Primaoca na Isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (*Suspenzija*) ovog ugovora tokom kontinuiranog perioda od trideset (30) dana, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkaže, u cijelosti ili djelimično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant, u cijelosti ili djelimično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od Stavki koje se finansiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor s izvođačem, bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg izvođača ili

podružnice bio uključen u Zabranjenu aktivnost tokom nabavke ili izvršenja tog ugovora s izvođačem, a da Primalac, Projektna kompanija, Republika Srpska ili Općina nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju,

Banka može, putem obavještenja Primaocu otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavještenja.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg Izvođača, Povezanog lica tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a popis se može naći na *web*-stranici Banke, može otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavještenja.

Odlomak 5.03 Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava na koju ne utiče suspenzija ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili suspenzija ne primjenjuje se na iznose koji podliježu bezuslovnoj obavezi nadoknade sredstava koje je Banka preuzela u skladu s odlomkom 2.03 (*Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava*) ovog ugovora osim ako je izričito navedeno u takvoj obavezi.

Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca

Bez obzira na otkazivanje ili suspenziju, sve odredbe ovog ugovora ostaju na snazi i proizvode pravne učinke, osim kada je ovdje izričito drugačije određeno.

Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava Granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tokom niže navedenog perioda, onda u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja Banka može, putem obavještenja Primaocu, tražiti da Primalac u cijelosti ili djelimično vrati sredstva Granta (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi nakon toga postaju (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (*Suspenzija*) ovog ugovora;

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (*Suspenzija*) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je obavještenje o tome dostavljeno Banci;

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma

dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeća*) Standardnih uslova;

(d) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg izvođača, Povezanog lica tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uključen u zabranjenu praksu ili uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koje finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a takav popis se može pronaći na *web*-stranici Banke;

(e) Primalac, kao Zajmoprimac prema Ugovoru o zajmu, otkazao je u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;

(f) Sredstva Fonda su zloupotrebljena od strane Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske ili Općine.

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obaveze Primaoca važeće su i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primalac nema ni pod kakvim uslovima pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, ima negativan uticaj ili umanjuje bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Odredbe odlomka 8.04 (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene *mutatis mutandis*, imajući u vidu sljedeće:

(i) pojam „Ugovor o zajmu“ ili „Projektni ugovor“ ima značenje „ovaj ugovor“; i

(ii) pojam „Zajmoprimac“ ima značenje „Primalac“.

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primalac ne dogovore drugačije, ovaj ugovor stupa na snagu na datum kada Banka pošalje Primaocu obavještenje o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) i odlomku 7.03 (*Pravno mišljenje*) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor postaje pravosnažan tek kada se Banka uvjeri da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (*Suspenzija*) ili odlomku 5.05 (*Slučajevi vraćanja sredstava Granta*) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti ili djelimično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana originalna primjerka ovog ugovora;

(b) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Standardnih uslova i odlomku 5.01 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o podršci projektu i Ugovora o implementaciji projekta, osim pravosnažnosti ovog ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(d) Banka je dobila dokaze, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da su potpisivanje i sklapanje ovog ugovora u ime Primaoca propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim mjerama; i

(e) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je ona mogla razumno tražiti.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (*Uslovi koji prethode pravosnažnosti*) ovog ugovora, Primalac Banci dostavlja, ili potiče da budu dostavljena, pravna mišljenja u ime Primaoca od strane ministra pravde, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s ovim ugovorom, i koje pokazuje da je ovaj ugovor uredno odobren ili ratificiran, te potpisan i sklopljen u ime Primaoca, te da je valjan i pravno obavezujući za Primaoca, izvršiv u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

(a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je tristo šezdeset pet (365) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.03 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (*Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti*) Standardnih uslova,

sve obaveze Banke prema ovom ugovoru prestaju važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka odmah obavještava Primaoca o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi dok Primalac ne ispuni sve svoje ugovorne obaveze u skladu s odredbama ovog ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu s njegovim uslovima i dok Općina ne ispuni svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci projektu; pod uslovom da odredbe odlomka 6.03 (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti i nakon prestanka ovog ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (*Slučajevi vraćanja sredstava Granta*) nastavljaju važiti nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01 Obavještenja

(a) Sva obavještenja ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (*Datum pravosnažnosti*) ovog ugovora, takva obavještenja ili zahtjevi se smatraju ispravno uručenim kada su dostavljena onoj strani kojoj trebaju biti uručena na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavještenju koje šalje strani koja sačinjava ili uručuje takva obavještenja i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom pravilniku o isplatama, takva dostava se vrši direktno, poštom ili faksom. Dostava izvršena faksom također se potvrđuje poštom.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Faks: +387 33 202 930
E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking services / Operation No. 53838

Telefon: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti prema ovom ugovoru od strane Primaoca, moraju biti napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili nekog drugog službenika Primaoca kojeg taj ovlašteni predstavnik određuje u pisanom obliku. Primalac Banci dostavlja dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svako ovlašteno lice, čiji oblik odgovara obrascu datom u Uzorku 2 (*Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika*).

Odlomak 8.03 Izmjene i dopune

Moguće su izmjene i dopune ovog ugovora u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument sklopljen u skladu s ovim ugovorom treba biti na engleskom jeziku. Uz dokumente na bilo kojem drugom jeziku mora biti dostavljen prijevod na engleski jezik koji je ovjeren kao odobren prijevod i takav odobreni prijevod smatra se konačnom verzijom.

Odlomak 8.05 Odšteta

(a) Primalac preuzima punu odgovornost, i slaže se da su Banka i njeni zvaničnici, direktori, zaposlenici, zastupnici i službenici oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obaveze, gubitke, štete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, takse i poreze, tužbe, troškove (uključujući razumne troškove pravnih savjetnika, kao i troškove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen zvaničnik, direktor, zaposlenik, zastupnik ili službenik (bez obzira na to da li su ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo kojeg drugog lica u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizilaze, bilo direktno ili indirektno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim izvršavanjem, sklapanjem ili izvođenjem;

(2) operacija ili održavanja postrojenja Projektne kompanije ili vlasništva nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Projektne kompanije; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uslovom da Banka nema pravo biti oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno loše vodstvo.

(b) Primalac potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davalac Granta, a ne kao savjetodavac Primaocu. Primalac tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirao svoje vlastite pravne, finansijske i druge stručne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji mu Banka može dati.

Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obaveza

Primalac ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza prema ovom ugovoru bez prethodne pisane saglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke prema ovom ugovoru ne mogu biti ugroženi bilo kakvim aktom ili stvarima koje bi, osim ovog odlomka, mogli oštetiti ta prava ili pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke ne umanuje takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek, niti se tumače kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Svako odricanje od bilo kojih uslova ili odredaba ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da se Banka odrekne nekog uslova za bilo kakvu isplatu sredstava Granta, smatra se da je Primalac primanjem takve isplate pristao na uslove tog odricanja, a pravo Banke da zahtijeva poštovanje takvog uslova izričito se čuva u svrhu svake naknadne isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom ugovoru i drugim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija

Banka može objaviti dokumente, informacije i zapise u vezi s Primaocem, Općinom i Projektnom kompanijom i ovom transakcijom (uključujući kopije ovog ugovora, Ugovora o podršci projektu, Ugovora o implementaciji projekta i bilo koji drugi ugovor koji se ovim razmatra) kako Banka smatra prikladnim u bilo koje svrhe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca, Općinu i Projektnu kompaniju, u cilju očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke prema ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru koji se ovim razmatra ili prikupljanjem bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u vezi s njenim obavezama izvještavanja prema doprinosiocima Fonda i s drugim obavezama iz Fonda.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti potpisan u nekoliko primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji svi zajedno čine jedan ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka, na dan i godinu koji su prvi put gore navedeni.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić
Pozicija: Ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: Manuela Naessl
Pozicija: Pomoćnica direktora, direktorica za Bosnu i Hercegovinu

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tabela u nastavku Dodatka prikazuje Stavke koje se finansiraju iz Granta.

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	**Iznos Granta dodijeljen u eurima**
A1	○ Projektiranje i izgradnja nove kotlovnice (uključujući kotao na biomasu ukupnog kapaciteta 10 MW i kotao na prirodni gas ukupnog kapaciteta 10 MW kao rezervni); i ○ Projektiranje i izgradnja sljedećih stavki: • nova mreža daljinskog grijanja (cjevovod); • toplinske podstanice (uključujući softver); i • novo skladište za biomasu.	**3.000.000**

UZORAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention Banking Services

Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka“).

Ovim tražimo sljedeću isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog ugovora o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Tražena valuta plaćanja:	[2]
Finansirani iznos(i)/valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Platiti (Primalac):	[5]

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji Primaoca)

Naziv računa Primaoca:	[6]
Broj računa Primaoca:	[7]
Naziv banke Primaoca:	[8]
Adresa banke Primaoca:	[9]

Detalji korespondentne banke Primaoca:

Naziv korespondente banke:	[10]
Adresa:	[11]
Naziv računa:	[12]
Broj računa:	[13]
Referenca plaćanja:	[14]
E-mail adresa Primaoca:	[15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom bile su ili će biti kupljene u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02 (c) (Uslovi koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da: (i) poštujemo sve naše obaveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu; i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno uticati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da provodimo Projekat ili da izvršimo bilo koju svoju obavezu prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[16]

_____

Ime:
Funkcija:

Prilozi:- Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
- Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje Zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primalac treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi Zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primalac treba voditi evidenciju o brojevima svih Zahtjeva za isplatu granta koje je napravio prema datom ugovoru o grantu. Sve Obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira na to da li se radi o direktnoj isplati sredstava ili o izdavanju obaveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude proslijeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta Granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima, Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primaoca za nabavku te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se finansira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti, što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u Ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se finansira iz Granta. Iznos(i) koji je/su ovdje naveden(i) mora(ju) odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se s EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na Zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun Primaoca biti odobren tog istog dana, jer to zavisi od procedura koje važe u obračunskom sistemu ili kod banke koja prima

sredstva u zemlji Primaoca. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše „što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je Zahtjev za isplatu sredstava tačan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primaocu. Primalac je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču, onda se može izvršiti plaćanje Primaocu.

[6] Naziv računa Primaoca je u većini slučajeva samo ime Primaoca.

[7] Broj računa Primaoca se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće vršiti plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primaoca.

[8] Banka Primaoca je banka u kojoj Primalac ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primaoca se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primaoca. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primaoca ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primaoca je najčešće ime banke Primaoca.

[13] Broj računa Primaoca je potreban ako banka Primaoca ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sistema plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan, ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primaocu da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime države i broj ugovora.

[15] *E-mail* adresa Primaoca se traži da bi Banka mogla poslati obavještenja Primaocu o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba navesti *e-mail* adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primaoca.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu Zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Primalac
Ime: [1]

Datum: [2]

Operacija br.: [3]
Zahtjev br.: [4]
Zbirna tabela br.: [5]

Isplata Stavke koja se finansira iz Granta:
[6] (oznaka/naziv/%)

Stavka br. [7]	Opis stavke [8]	Br. ugovora i datum [9]	Naziv i adresa Izvođača [10]	Kratki opis Roba, radovi ili usluge [11]	Valuta i ukupna vrijednost ugovora [12]	Valuta i iznos prihvatljivih troškova [13]	Iznos plaćanja u valuti troškova [14]

UKUPNO (po valuti): **[15]**

Potpis _____
[16]

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki Zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz Granta. To je stavka koja se finansira iz Granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz Granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, „Stavka koja se finansira iz Granta broj (3b), oprema, 60%“).

Ako jedan Zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz Granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molim da se svaki dokument opiše, npr. „faktura“, „potvrda prijema“, „potvrda inženjera“, „prijevod [...]“, itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektne kompanije i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrio zahtjev. Ako Primalac ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više Zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom dostavljenom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se finansira iz Granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog „dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u koloni [9] Obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Primaoca. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

UZORAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attentionn: Banking Services

Subject: Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Popis ovlaštenih potpisnika[7]

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od [*navesti datum*] („Ugovor o grantu") između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj („Banka"), ovim potvrđujemo da je svako od lica čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlašteno da u ime Primaoca potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo koja druga] obavještenja ili dokumente]] potrebne ili dozvoljene prema gore navedenom Ugovoru o grantu.

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sva ranija obavještenja kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primaoca prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:
BOSNE I HERCEGOVINE

_____

Ime:

Funkcija:

Primalac može u bilo koje vrijeme promijeniti potpis ovlaštenih lica tako što će Banci dostaviti novi spisak ovlaštenih potpisnika.

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Primaoca potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Primaoca mora potpisati Ovlašteni potpisnik Primaoca.]

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno navesti.